



> Retouradres Postbus 20301 2500 EH Den Haag

NUBVETO
FNV-zelfstandigen Sectie tolken en vertalers

**Directie
Informatievoorziening en
Inkoop**

Turfmarkt 147
2511 DP Den Haag
Postbus 20301
2500 EH Den Haag
www.rijksoverheid.nl/jenv

Contactpersoon
Susanne van der Kleij

T 06 528 093 71
s.van.der.kleij@minvenj.nl

Datum 22 juni 2018
Onderwerp Bestuurlijke reactie op uw brief dd. 9 mei 2018

Projectnaam
Programma Tolken in de
Toekomst

Ons kenmerk
2298634

*Bij beantwoording de datum
en ons kenmerk vermelden.
Wilt u slechts één zaak in uw
brief behandelen.*

Geachte mevrouw Van Hest, heer Loukili,

Hartelijk dank voor uw brief van 9 mei jl. Wij stellen alle inbreng die kan bijdragen aan verbetering van de systematiek van de tolkeninzet waaraan binnen dit ministerie door het programma Tolken in de Toekomst wordt gewerkt op prijs. Goed dat u uw standpunten en bezwaren helder voor ons hebt geformuleerd. Omdat de uitwerking van de verbeterde systematiek nog niet helemaal gereed is, kunnen we nog niet op al uw punten in detail ingaan, maar daar waar mogelijk geven we inzicht in waar we staan met het programma. Hieronder volgt onze bestuurlijke reactie op uw brief, zoals afgesproken tijdens ons gesprek op 3 april jl.

Rapport ABDTOPConsult

Allereerst wil ik graag ingaan op uw twijfels ten aanzien ABDTOPConsult en hiermee samenhangend de bezwaren ten aanzien van het programma Tolken in de Toekomst dat voortkomt uit de uitkomsten van het rapport *Don't Talk Too Much*.

Zoals de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties toelicht in haar brief aan de Tweede Kamer (d.d. 14 november 2017),¹ heeft ABDTOPConsult tijdens onderzoeken altijd een onafhankelijke rol. ABDTOPConsult is transparant in zijn werkwijze, waarbij de opdrachtgever geen aanwijzingen kan geven over onderzoeksmethodes, conclusies en aanbevelingen. Het rapport *Don't Talk Too Much* is in opdracht van het ministerie van Justitie en Veiligheid opgesteld vanwege ondervonden knelpunten in de werkprocessen van de betrokken overheidsorganisaties. De gesprekken die zijn gevoerd met alle betrokken partijen waren onderdeel van het onderzoek. De aanbevelingen zijn geformuleerd op basis van afweging van een veelheid aan inzichten en verzameld materiaal, waarbij de input niet herleidbaar is opgenomen in het rapport. Het is mogelijk dat niet alle partijen zich herkennen in de uitkomsten van het rapport. Ik begrijp dat dit voor u teleurstellend is.

¹ <http://www.rijksbegroting.nl/2018/kamerstukken,2017/11/15/kst238622.html>

Werkwijze en interactie programma Tolken in de Toekomst

Om tot een zorgvuldige uitwerking te komen zijn de inzichten van de beroepsgroep en andere relevante betrokken partijen voor het programma ook steeds van belang. Het programma benut hiervoor zoveel mogelijk kanalen, bijvoorbeeld door te spreken op bijeenkomsten, via nieuwbrieven, door een mailbox open te stellen en door sessies te houden voor betrokkenen. Ook zijn er regelmatig (individuele) gesprekken met relevante partijen, waarvoor uw organisaties ook zijn benaderd. Dit levert allemaal zinvolle inzichten op die meewegen in de vormgeving van de verbeterde systematiek.

**Directie
Informatievoorziening en
Inkoop**

Datum
22 juni 2018

Ons kenmerk
2298634

We begrijpen dat er onder tolken en vertalers behoefte is aan helderheid over de voorstellen die het programma ontwikkelt. Het neemt echter de nodige tijd in beslag om alle input en belangen zorgvuldig af te wegen en heldere antwoorden te kunnen geven. Over de scope van het programma kan ik bevestigen dat de verschillende overheidsdiensten die tolken afnemen, waaronder rechtbanken, het Openbaar Ministerie en de Nationale Politie, actief deelnemen aan de verschillende werkgroepen van het programma en op de hoogte zijn van de ontwikkelingen.

Vernieuwing Register Beëdigde Tolken en Vertalers

In uw brief geeft u aan er geen voorstander van te zijn "te tornen" aan het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) en dat de Wet beëdigde tolken en vertalers zoals deze is opgesteld, eenvoudig uit te voeren is.

De overheid moet kunnen rekenen op kwalitatieve en integrale dienstverlening. In de huidige praktijk blijkt het Rbtv zoals dit nu vormgegeven is, niet de beoogde werking te hebben. De huidige Uitwijklijst biedt hiervoor ook geen oplossing. Voor meer informatie over het gebruik van het Rbtv verwijs ik u naar de beantwoording van de Kamervragen d.d. 13 april 2018.² Hierin kunt u lezen dat om uiteenlopende redenen het Rbtv slechts in ongeveer de helft van de gevallen kan voorzien in de behoefte van de afnameplichtige organisaties. Vooral in de vreemdelingenketen is vraag naar tolkdiensten in talencombinaties waar geen opleidingen voor beschikbaar zijn. De afgelopen jaren zijn in diverse talen opleidingen en toetsen ingericht, om vraag en aanbod van tolk- en vertaaldiensten dicht bij elkaar te brengen. Het animo voor deze opleidingen en toetsingen was wisselend. De ontoereikende beschikbaarheid van Rbtv-tolken heeft er bij diverse overheidsorganisaties voor gezorgd dat zij nog steeds zelf gegevens beheren, van zowel Rbtv- als niet-Rbtv-tolken. Niet-Rbtv-tolken die worden ingezet hebben overigens in alle gevallen aannemelijk moeten maken dat zij geschikt zijn voor de opdrachten waarvoor zij ingezet worden. Van hen is het niveau echter niet op eenduidige wijze vastgesteld.

In de huidige praktijk borgt het Rbtv derhalve in de praktijk onvoldoende de kwaliteit en integriteit van tolken die worden ingezet bij de overheid. Wij zien daarom de noodzaak de werking van het Rbtv te verbreden. Zo kunnen overheidsdiensten met meer zekerheid putten uit het Rbtv voor hun dienstverlening en zal er sprake zijn van inschrijfvoorwaarden en

² <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2018/04/16/antwoorden-kamervragen-over-de-uitvoering-van-de-wet-beedigde-tolken-en-vertalers>

integriteitsvereisten die voor iedereen helder transparant zijn. We hebben daarbij geenszins de intentie om in te boeten aan kwaliteit en nemen goed nota van uw zorgen over een meer gedifferentieerde werking van het register. Het is echter onze verwachting dat door de bredere werking van het register in combinatie met de eisen die wij in onze aanbestedingen hierover zullen opnemen zal leiden tot versterking van kwaliteitsontwikkeling en juist een grotere vraag en inzet van Rbtv-tolken met zwaardere kwalificaties.

**Directie
Informatievoorziening en
Inkoop**

Datum
22 juni 2018

Ons kenmerk
2298634

Aanbesteden

Wij realiseren ons goed dat de wijze waarop de overheid als grote afnemer de aanbestedingen van tolk- en vertaaldiensten die de overheid vormgeeft, van grote invloed zal zijn op de markt van intermediairs alsook de markt van tolken en vertalers die veelal als ZZP-er opereren. De overheid voelt zich daarbij dan ook verantwoordelijk om in de vorm van aanbestedingen een breed, transparant speelveld te stimuleren. We denken daarom goed na over de perceelindeling, het voorkomen van monopolies en het bevorderen van ontwikkeling en innovatie. Alle mogelijkheden ten aanzien van tarieven en prijsuitvraag worden daarbij ook zorgvuldig afgewogen. We maken hierin keuzes, zodanig dat het de kwaliteit en de ontwikkeling van een breed, transparant speelveld ten goede komt.

In de contracten met intermediairs zal nadrukkelijk aandacht zijn voor het naleven van de voorwaarden die aan de kwaliteit van de toekomstige dienstverlening worden gesteld. Door het hanteren van heldere en eenduidige voorwaarden ten aanzien van de kwaliteit van tolkdiensten, wordt dus niet alleen op het prijsaspect geselecteerd. Ook de afnemers van tolkdiensten hebben er belang bij goed gekwalificeerde tolken in te zetten. Die vormen immers de garantie voor een goede communicatie en zijn daarmee het meest efficiënt in de werkprocessen. De contracten met intermediair bieden bovendien meer en betere opties om de inzet van Rbtv-tolken met de juiste kwalificaties te monitoren dan in de huidige situatie het geval is.

Vooruitblik

Wij hebben goed nota genomen van de punten die u in uw brief aandraagt. Zoals gezegd, hebben we nog niet op al uw punten in detail in kunnen gaan omdat de uitwerking nog niet helemaal gereed is. Ook zullen we niet al uw punten in de nieuwe systematiek kunnen accommoderen. Wel willen we benadrukken dat wij als professioneel opdrachtgever in deze markt ons actief zullen inzetten voor een goede ontwikkeling van de beroepssector, met een helder en transparant speelveld voor iedereen dat leidt tot een kwalitatief goede en betrouwbare dienstverlening.

Zoals eerder gezegd neemt het zorgvuldig afwegen van de belangen en visies van alle betrokkenen de nodige tijd in beslag. Binnenkort zal het programma de uitwerking zo ver gereed hebben dat de beoogde vernieuwde systematiek gedetailleerd kan worden toegelicht. Vanzelfsprekend zullen ook uw organisaties hiervoor weer benaderd worden. Dat is ook voor uw leden van belang, aangezien uw organisatie hen kan faciliteren in een goede informatievoorziening en voorbereiding op de vernieuwde werkwijzen.

Wij hopen u hiermee voldoende te hebben voorzien van een inhoudelijke reactie op de door u aangedragen onderwerpen. In een volgende afspraak zijn we graag bereid u van een nadere toelichting te voorzien en uw vragen te beantwoorden.

**Directie
Informatievoorziening en
Inkoop**

Datum
22 juni 2018

Ons kenmerk
2298634

Met vriendelijke groet,

Ronald Barendse
plaatsvervangend Secretaris-Generaal

